

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wiedzący że co jeśli coś każdy uczyniłby dobrego to otrzyma od Pana czy to niewolnik czy wolny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	świadomi, że każdy, jeśli uczyni coś dobrego, to samo też otrzyma od Pana – czy to sługa, czy wolny.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiedzący, że każdy, jeśli coś uczyni dobrego, to zostanie od Pana, czy to niewolnik, czy to wolny.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wiedzący że co jeśli coś każdy uczyniłby dobrego to otrzyma od Pana czy to niewolnik czy wolny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bądźcie przy tym świadomi, że każdy — jeśli uczyni coś dobrego — otrzyma zapłatę od Pana, niezależnie od tego, czy jest sługą, czy człowiekiem wolnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedząc, że każdy, kto uczyni <i>coś</i> dobrego, to też otrzyma od Pana, czy niewolnik, czy wolny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiedząc, iż każdy, co by uczynił dobrego, za to odniesie nagrodę od Pana, choć niewolnik, choć wolny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wiedząc, iż każdy, cokolwiek uczyni dobrego, to odniesie od Pana, choć niewolnik, choć wolny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	świadomi tego, że każdy, jeśli uczyni coś dobrego, otrzyma to z powrotem od Pana – czy to niewolnik, czy wolny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedząc, że każdy, czy niewolnik, czy wolny, otrzyma od Pana zapłatę za to, co dobrego uczyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i wiedźcie, że każdy, czy to niewolnik, czy wolny, jeśli uczyni coś dobrego, to samo otrzyma od Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiedźcie, że jeśli ktoś uczyni coś dobrego, Pan to zwróci i niewolnikom, i wolnym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i są świadomi, że każdy — czy to niewolnik, czy wolny — jeśli cokolwiek dobrego uczyni, to samo od Pana otrzyma.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiedźcie przecież, że Pan wynagrodzi dobre czyny każdego człowieka, tak niewolnika, jak wolnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bądźcie przekonani. że każdy, czy to niewolnik, czy wolny, jeśli czyni dobrze, otrzyma od Pana nagrodę.

¹⁾ <x>530 12:13</x>; <x>540 5:10</x>; <x>550 3:28</x>; <x>580 3:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знайте, що кожний одержить від Господа відповідно до того, що зробив доброго, - чи він раб, чи вільний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wiedząc, że każdy, jeśli uczyni coś odpowiedniego to zyska od Pana; czy to sługa, czy wolny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pamiętajcie, że kto wykonuje dobre dzieło - czy to niewolnik, czy wolny - zostanie nagrodzony przez Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo wiecie, że każdy – cokolwiek by dobrego uczynił – otrzyma to z powrotem od Pana, czy jest niewolnikiem, czy wolnym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pamiętajcie, że wszyscy—zarówno niewolnicy, jak i wolni—zostaną nagrodzeni przez Pana za ich dobre czyny.